

I N H A L T

AUS DER FRANZÖSISCHEN LYRIK

VICTOR HUGO (1802—1885) :	
Boas im Schlaf	7
GÉRARD DE NERVAL (1808—1855) :	
Die Chimären	10
El desdichado	10
Myrtho	10
Horus	11
Anteros	11
Delphica	12
Artemis	12
Christus am Ölberg I—V	13
Goldene Verse	15
Die Cydalisen	16
CHARLES BAUDELAIRE (1821—1867) :	
Madrigal der Trauer	17
PAUL VERLAINE (1844—1896) :	
Vier Gedichte	19
STÉPHANE MALLARMÉ (1842—1898) :	
Der Nachmittag eines Fauns	22
Gruß	25
Seufzer	26
Erscheinung	26
RÉMY DE GOURMONT (1858—1915) :	
Schnee	27
MAURICE MAETERLINCK (1862—1949) :	
Lied I—IV	28
PAUL CLAUDEL (1868—1955) :	
Herbstgesang	31

PAUL VALÉRY (1871—1945) :

Die Spinnerin	33
Traurige Königin Helena	34
Der verschüttete Wein	34
Narziß spricht	35
Bad	37
Fragment	37
Sommer	38
Valvins	39
Die Biene	39
Der Schmeichler	40
Die Scheintote	41
Der Sylph	41
Der Gürtel	42

JULES ROMAINS (1885) :

Oden I—VIII	43
Frühling	48
Herbst	49

AUS DER ENGLISCHEN LYRIK

JOHN DONNE (1572—1631) :

Das Begräbnis	53
-------------------------	----

WILLIAM COWPER (1731—1800) :

John Gilpin	54
-----------------------	----

ERNEST DOWSON (1867—1900) :

Hades amoris	62
------------------------	----

A. E. HOUSMAN (1859—1936) :

Kirschbaum im Frühling	63
Herzbruder	63

WILLIAM BUTLER YEATS (1865—1939) :

Dort wo die Weiden hängen	65
Er wünscht sich die Tücher des Himmels	65
Auf einer Insel im Wasser	66
Die wilden Schwäne von Coole	66
Die Schellenkappe	67

WALTER DE LA MARE (1873—1956) :

Die Lauscher	70
Alles was vergangen ist	69

Der Hänfling	71
Der Fremde	71
T. S. ELIOT (1888—1965) :	
Morgen am Fenster	73
Präludium	73
Ödland	74
I. Das Totenbegräbnis	74
II. Eine Schachpartie	76
III. Die Feuerpredigt	79
IV. Wassertod	83
V. Die Worte des Donners	83
Der Liebesgesang J. Alfred Prufrocks	86
Das Nilpferd	91
Hochzeitsreise	92
DYLAN THOMAS (1914—1953) :	
Licht keimt wo Sonne fehlt	93
Gedicht im Oktober	94
Zum Gedächtnis der Ann Jones	96
AUS DER AMERIKANISCHEN LYRIK	
LIEDER DER INDIANER I—XXI	101
WALT WHITMAN (1819—1892) :	
Nachts am Strande	112
An eine öffentliche Dirne	113
EMILY DICKINSON (1830—1886) :	
Entschluß	114
Erwartung	114
Rotkehlchen	115
EDWIN MARKHAM (1852—1940) :	
Der Mann mit der Haue	116
ROBERT FROST (1875—1963) :	
Angst	118
Grenzberichtigung	120
Ein Büschel Blumen	122
Birken	123
Baum vor dem Fenster	125
Der Erde zu	126

	Ein kleiner Halt	127
	Der Ausreißer	127
CARL SANDBURG (1878—1967) :		
	A.E.F.	129
	Gras	129
	Stecknadeln	130
	Töter	130
	Chicago	131
VACHEL LINDSAY (1879—1931) :		
	Abraham Lincoln geht um Mitternacht	133
	Der Kongo I—III	134
ARTURO M. GIOVANNITI:		
	Der Gehende	140
WALLACE STEVENS (1879—1955) :		
	Tee im Palast von Hun	145
	Peter Quitte am Klavier I—IV	145
	Das armselige junge Mädchen fährt in den Frühling	148
	Rosenblum wird begraben	149
	An eine der Musik des Traums entstammt	150
	Wolken spiegeln sich im Meer; I—V	151
	Fragmente	155
EDNA ST. VINCENT MILLAY (1892—1950) :		
	Spätherbstgesang	158
JOYCE KILMER (1886—1918) :		
	Bäume	159
GLADYS CROMWELL:		
	Die Hülle	160
E. E. CUMMINGS (1894—1962) :		
	Gedicht	161
	Dies ist der Garten	161
AUS DER LYRIK IN ANDEREN SPRACHEN		
SERGEJ JESSENIN (1895—1925) :		
	Drei Herbstgedichte, I—III	165
	Aus „Verklärung“, III	166
	Rußland (Fragment)	167

ATTILA JÓZSEF (1905—1937) :

An der Donau, I—III	170
Die Mutter	172
Wiegenlied	173

ITZIG MANGER (1901) :

Die Ballade vom Rabbi von Podul-Iloi	174
Die Ballade in C-Dur	176
Die Ballade vom Brautschleier	178
Die Ballade vom weißen Brot	179
Die Ballade vom alten Heiducken	180
Das Gebet des Säufers Iwan	181
Die Ballade von der Hure und dem schlanken Husar	183
Die Ballade vom Juden, der auf den Jahr- markt fuhr	185
Sankt Bescht	186
Die Ballade der Irrungen	188
Die Ballade vom Juden, der aus dem Grau ins Blau gelangt	189
Die Ballade vom jungen Soldaten und der Bäckerstochter	192
Die Ballade vom Buckligen	193
Die Ballade von Petljura	195
Die Ballade vom weißen Schein	196
Die Ballade von den blauen Krüglein	197
Die Ballade von der Weide	199
Die Ballade vom roten Ringlein	201
Der Fremde	203
Der Mönch	203
Liebe	204
Herbstlieder, I—II	205
Steht ein Baum auf dem Weg	207
Bettlerlegende	208
Und weißt du, wer die Wolke ist?	210
Und morgen...	211
Mit stillem Schritt	212
Einsam	213

GIORGOS SEFERIS (1900) :

Nach dem Münchener Abkommen	215
Aus „Ein Greis am Nilufer“	216

CÉSAR VALLEJO (1892—1938) :

Schwarze Herolde	218
----------------------------	-----

RAÚL GONZALES TUÑON (1905) :	
Andenken	219

AUS DER CHINESISCHEN LYRIK

DICHTER UNBEKANNT:	
Zwischen zwei Spiegeln	223
DICHTER UNBEKANNT (6. Jh. u.Z.) :	
Seufzer über ein Schlachtfeld	224
LO PIN-WANG (7. Jh. u.Z.) :	
Der Gefangene	225
LI TAI-PE (701—762 u.Z.) :	
Frage und Antwort in den Bergen	226
DU FU (712—770 u.Z.) :	
Meinem zurückgezogenen Freund Wei, dem Achtgeborenen	227
MENG HAO-DSCHANG (689—740 u.Z.) :	
Siebzig Jahre	228
Einkehr im Meierhof eines Freundes	228
LIU JÜ-HSI (772—842 u.Z.) :	
Zug der Schwarzschwänze	229
LIU DSUNG-YÜAN (773—819 u.Z.) :	
Der einfachste Weg	230
Vom Stadtturm von Lin-Tschu	230
Am Strome wohnen	231
Ein alter Fischer	231
TSÜ HU (9. Jh. u.Z.) :	
Geschrieben, wo einst jemand weilte	232
WANG AN-SCHI (1021—1086 u.Z.) :	
Abend: Rundblick vom Giebel	233
LU LUN:	
Trommelschläge	234
Lebe wohl, Li Tuan!	234
LIU TSCHUNG-JUNG:	
Stets	235
LIU TSCHENG-TSCHING:	
Lebe wohl, General!	236

WANG TING-WIEN:	
Die Birnenblüten	237
Der Frühling kommt	237
TSCHANG LIEN:	
Das Mädchen spielt Flöte	238
FAN HI-WEN:	
Herbstmelancholie	239
* * *	
Liedchen aus Formosa I—IV	240
GUO MO-JO (1892):	
Die Dichtung spricht	241
LIANG TSCHI-TAO:	
An mich selber	242
<p style="text-align: center;">ÜBER DIE DICHTUNG</p> von Jen Jü (12. Jh. u.Z.) und Paul Valéry Vorbemerkung des Übersetzers	
JEN JÜ:	245
Aus „Tsang Langs Rede über die Dichtkunst“	245
PAUL VALÉRY:	
Der Liebhaber der Dichtung	247